

Titulación	Tipo	Curso
2504012 Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura	OB	3

Contacto

Nombre: Xiaoyan Guo

Correo electrónico: xiaoyan.guo@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Es una asignatura de nivel intermedio, de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento, que requiere conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y la estructura de los caracteres de escritura.

Se presupone que se han adquirido los conocimientos impartidos en las asignaturas de chino anteriores (Chino I, II, III, IV y V).

Objetivos y contextualización

La asignatura Chino VI: Desarrollo de las Destrezas Comunicativas tiene como objetivo la ampliación en el conocimiento de las estructuras de la lengua china moderna, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en primer y segundo curso, la consolidación de los conocimientos básicos de la gramática china, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación, de la expresión oral y escrita, el desarrollo de la capacidad de lectura y de la comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. A pesar de ser una asignatura de lengua, se tratará de sensibilizar al alumno en relación con la cultura china y su vertiente sociocultural en las sociedades de habla china.

Competencias

- Actuar en el ámbito del conocimiento propio evaluando las desigualdades por razón de sexo/género.
- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua española y del chino mandarín.
- Comparar el español y el chino a partir del conocimiento lingüístico y literario de ambas lenguas.
- Comprender textos escritos en chino mandarín de un nivel intermedio (B1, B2).
- Comprender y producir textos orales en chino mandarín de un nivel intermedio (B1, B2).
- Demostrar capacidad para el trabajo de forma autónoma, para el autoanálisis y para la autocrítica.
- Describir los fundamentos lingüísticos en los que se sustenta los estándares del español y del chino mandarín.
- Producir textos escritos en chino mandarín de un nivel intermedio (B1, B2).
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Valorar la influencia de las referencias culturales de los estudios sinológicos en la comunicación interlingüística e intercultural.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de China para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos de nivel intermedio (B1, B2).
4. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos de nivel intermedio (B1, B2).
5. Comunicar haciendo un uso no sexista ni discriminatorio del lenguaje.
6. Describir aspectos lingüísticos del chino con un tono divulgativo no especializado.
7. Describir aspectos lingüísticos del chino utilizando terminología especializada.
8. Identificar herramientas e instrumentos para el aprendizaje autónomo de la lengua china y para resolver dudas lingüísticas.
9. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de China para poder comunicarse.
10. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
11. Integrar y aplicar los conocimientos culturales de China para poder resolver problemas de comunicación.
12. Interpretar la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos.
13. Producir textos escritos, de un nivel intermedio, adecuados al contexto y con corrección lingüística.
14. Producir textos orales de nivel intermedio (B1, B2) adecuados al contexto y con corrección lingüística.
15. Reconocer estructuras básicas en chino y describirlas utilizando la terminología adecuada.
16. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
17. Resolver problemas de comunicación intercultural.
18. Valorar cómo los estereotipos y los roles de género inciden en el ejercicio profesional.
19. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Se utilizará el libro *Discover China 3* (libro del estudiante y cuadernos de ejercicios). También se utilizarán materiales complementarios. Los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y grafémicos:

- Aplicación del sistema de transcripción pinyin en el aprendizaje de nuevo vocabulario de manera escrita
- Consolidación de los principios básicos de la escritura: identificación de la estructura de los caracteres a descomposición en sus diferentes componentes (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos
- Reconocimiento de los caracteres en ortografía tradicional
- Práctica de la escritura china en el ordenador

Léxico y morfología:

- Repaso y ampliación de las claves de uso frecuente.
- Reconocimiento y escritura de los caracteres nuevos presentados en las lecciones que se estudien.
- Comprensión y uso del vocabulario nuevo presentado en lecciones que se estudien.

Gramaticales (nivel morfosintáctico):

- Expresar "incluso" con 甚至

- Expresar "merecer" con 值得
- Expresar objetivos con 为了
- Indicar causas con 由于
- Expresar influencias usando 受.....影响
- Sintagmas nominales con 以
- Expresar "insuportable" usando 受不了
- Expresar opciones limitadas usando 不是.....就是.....
- Indicando consecuencias extremas con 造成
- Describiendo impresiones usando 好像
- Adverbios que se encuentran al inicio de una oración 幸好、可惜、其实

Comunicativos y socioculturales:

- Pedir y dar opiniones mediante el razonamiento
- Estar de acuerdo y en desacuerdo
- Pedir y comprobar información
- Razonar y lamentar
- Expresar hospitalidad y agradecimiento
- Dar respuestas corteses
- Comprender logros y realizaciones
- Identificar acontecimientos importantes en la historia de una vida
- Comprender la información de facturación en el aeropuerto
- Confirmar y corregir información
- Comprender una noticia sobre condiciones meteorológicas extremas
- Identificar la ubicación de habitaciones, menaje e instalaciones
- Comprender la hospitalidad
- Comprender una entrada de diario
- Comprender las diferencias culturales en cuanto a los temas de conversación adecuados

Enciclopédicos e instrumentales:

- Conocimientos generales básicos de cómo es y cómo funciona la lengua china
- Conocimientos de ciertos aspectos de la cultura china directa o indirectamente relacionados con la lengua, como pueden ser las casas de te, las montañas famosas en China, la medicina tradicional china, etc.

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades de comprensión lectora, producción escrita, comprensión y producción oral y clases magistrales	52,5	2,1	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Tipo: Supervisadas			
Realización de ejercicios de tipología diversa, corrección de ejercicios y resolución de dudas de manera individual y grupal	33	1,32	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Tipo: Autónomas			
Estudio y práctica de vocabulario nuevo, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de actividades de comprensión oral	34,5	1,38	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12,

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

- **Actividades dirigidas:** el profesorado explica los contenidos más importantes de cada unidad, se realizan lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del nuevo léxico y repaso de la materia dada. Éste será el espacio idóneo para despejar dudas de interés común. Las actividades serán variadas, de distintos tipos (orales y escritas, individuales y en grupo) y, en algunos casos, evaluables.
- **Actividades supervisadas:** incluyen la práctica de comprensión oral escrita y de la expresión oral y escrita, así como la resolución de ejercicios.
- **Actividades autónomas:** consisten en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, así como la resolución y autoevaluación de ejercicios a través de los solucionarios que se colgarán en el campus virtual. Para cada unidad docente el alumno debe dedicar alrededor de 50 horas de estudio, incluyendo las actividades supervisadas y el trabajo autónomo (preparación, práctica mediante ejercicios y repaso). Dado que los contenidos y la estructuración de la asignatura es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, realizar los ejercicios y repasar la materia dada. se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	30%	25	1	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Exámenes	70%	5	0,2	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17

Evaluación continua

Los estudiantes deben demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indican en el calendario el primer día de clase. Todas las actividades tienen un plazo que hay que cumplir, según el calendario de la asignatura.

La carpeta docente (30%) está compuesta por redacciones, actividades en grupo, pruebas de vocabulario, ejercicios de expresión oral, etc.

Habrán dos exámenes (70%) a lo largo del semestre: el primero se hará a la mitad del semestre (30%) y el segundo al final del semestre (40%).

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el profesorado comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el profesorado y el alumnado.

Recuperación

Podrá acceder a la recuperación el alumnado que se haya presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que haya obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

La carpeta docente queda excluida de la recuperación. El alumnado se presentará exclusivamente a las pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el profesorado comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El profesorado puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el alumnado equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

Prueba de expresión oral 30%

Prueba de expresión escrita 25%

Prueba del resto de habilidades 30%

Carpeta docente con los ejercicios que determine el/la docente 15%

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

Bibliografía

Libro de texto:

Discover China 3. Libro de texto + libro de ejercicios. Editorial: Macmillan Education.

Obras de referencia:

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015/2021. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. URL: <https://ddd.uab.cat/record/180644>

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones. [Guía introductoria a la lengua china, formulada en base a preguntas y respuestas. Muy clara.]

Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge. [Gramática básica con ejemplos en caracteres simplificados y tradicionales, acompañada de un librito de ejercicios sencillos.]

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Otros:

Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra.

Per enviar la guia a la coordinació s'ha de validar en cada un dels idiomes en què s'ha fet. Per fer-ho cal anar al final de la pantalla de cada idioma.

Software

Recursos en línea:

eChinese Tools: Mil y una herramientas para aprender chino: <https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/>

Lista de idiomas

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Chino	segundo cuatrimestre	mañana-mixto